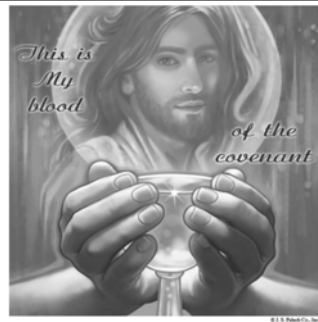


天主教大洛杉磯教區蒙市

# 聖湯瑪斯堂 主日通訊

STA Chinese Sunday Bulletin 1075



這  
是  
我  
的  
血  
，  
新  
約  
的  
血  
！

二千一八年六月三日 乙年 基督聖體聖血節

## 蒙市聖湯瑪斯天主教

### 華語彌撒：

平日  
星期一晚上 7:00 p.m.  
星期三早上 8:00 a.m.

### 主日

早上 9:30 a.m.

### 英文彌撒：

星期二、四、五、六：  
早上 8:00 a.m.  
首星期五(下午)7:00 p.m.  
星期六下午 5:30 p.m.  
星期日上午 8:00 a.m.  
星期日上午 11:30 a.m.

### 華人指導司鐸：

曹偉神父(Fr. Peter Cao)  
[sta.assocpastor@gmail.com](mailto:sta.assocpastor@gmail.com)  
電話：323-264-4448 按 106

### 華人服務中心上班時間：

星期一、四、五  
8:30 a.m.~ 5:00 p.m.  
星期二、三  
9:00a.m.~ 2:00 p.m.  
電話：323-264-4448 按 0  
傳真：323-264-2524

### e-mail：

[stachinese@gmail.com](mailto:stachinese@gmail.com)

### 堂區辦公室(英文)

電話：323-264-4447  
地址：  
1501 S. Atlantic Blvd.  
Monterey Park, CA 91754

### 華語告解：

週六 4:00-5:00 pm

週日 9:00-9:30 am

(請打電話預約或諮詢)

婚、喪喜慶與幼兒洗禮  
各種聖事需求，請直接  
聯絡：華人服務中心。

### 本通訊載於

[www.chinesecatholic.org](http://www.chinesecatholic.org)  
(每週更新內容)

### 教區喜訊週刊

[www.the-tidings.com](http://www.the-tidings.com)

### 教區網站

[www.la-archdiocese.org](http://www.la-archdiocese.org)

## 教宗 唯有藉著分享，生命才會結出豐碩果實

教宗方濟各於6月3日今天傍晚在羅馬南郊的聖婦莫尼加堂前的廣場上主持聖體聖血節隆重禮儀，其中包括彌撒聖祭、聖體遊行和聖體降福。這是教宗方濟各首次離開羅馬市中心，前往偏遠郊區慶祝這個瞻禮，以接近弱勢群體。

50年前，先教宗保祿六世也曾於1968年基督聖體聖血節在此主持聖體遊行。今年適逢教宗保祿六世將榮列聖品，教宗方濟各選擇此時前往同一座城市主持同樣的禮儀，意義格外深遠。

傳統上，梵蒂岡都是在聖體聖血節的正日慶祝這個瞻禮。然而，基於牧靈考量，教宗2017年決定將相關的公開禮儀活動推遲至主日慶祝，以便於天主子民、羅馬教區的司鐸和

信友們能更踴躍地參與其中。

2013年，貝爾格裡奧教宗首次以羅馬主教的身分與他教區的信友們共同慶祝基督聖體聖血節。他以福音中增餅奇跡為啓引，闡述了三個關鍵動詞：「跟隨、共融、分享。」

教宗說：「我們就是福音敘述的人群，我們也設法跟隨耶穌，聽祂講道，好在聖體聖事中與祂共融。藉著聆聽聖言，飲用祂的體和血，基督使我們從群眾變為團體，從無名百姓變成與祂共融的人。」

在增餅奇跡中，耶穌對門徒們說：「你們給他們吃的吧！」教宗表明，給即為「分享」的意思。我們必須知道將自己手中的東西、自己卑微的能力讓天主來支配，因為只有

藉著分享和給予，我們的生命才會結出豐碩果實。

去年、2017年的聖體聖血節之際，教宗強調，聖體聖事乃「記憶的聖事」。梅瑟訓誡以色列子民：「你當紀念上主你的天主，使你所走的路程。」(參閱：申八2)；聖保祿宗徒吩咐他的弟子：「你務要記住耶穌基督。」(參閱：弟後二8)

教宗解釋道：「聖體聖事的記憶不是一種抽象、冰冷和膚淺的記憶，而是活生生和令人欣慰的天主之愛的記憶，是懂得牢記和效法的記憶。在聖體聖事中具有品嘗耶穌言語和舉止的全部樂趣，祂復活奧跡的味道，祂的神的芬芳。領受這聖事，蒙受耶穌所愛的堅定信念就會銘刻在我們心中。」

~摘自梵諦岡電台~

## 教宗 讓聖神來塑造我們 今日世界映出耶穌基督

教宗方濟各5月30日上午在公開接見活動中，在以「教會聖事」為主題的要理講授中，繼續省思堅振聖事的意義。教宗表明，這件聖事與整個基督徒入門儀式有著密切的關係。我們藉著傅油領受了聖神，這是一份我們受之有愧的恩典，我們因此應讓聖神來塑造。

教宗解釋道，在堅振禮儀中，領受這聖事的信友受邀再次宣發父母和代父母昔日作出的信仰承諾。現在，他們要親自宣認教會的信仰，對主教的詢問作出「我信」的回應。主教則在領堅振信友頭上覆手，呼求天主把祂的護慰者聖神傾注在他們身上。

多樣性與合一是聖神具有的

兩個特徵。依撒意亞先知談及上主的神是智慧和聰敏的神、超見和剛毅的神，以及明達和敬畏上主的神(參閱：依十一2)。保聖祿宗徒也指出因著聖神的德能使天主子女結出的果實，即仁愛、喜樂、平安、忍耐、良善、溫和、忠信、柔和及節制(迦五22)。

因此，聖神既是差異的創作者，也是合一的造物主。教宗說：「聖神恩賜的這些豐盛恩典雖然各有不同，卻彼此和諧，體現了我們基督徒所有精神財富的統一性。」

在堅振禮儀中，主教除了行覆手禮，還在領堅振信友的前額傅抹加香料的油，也就是聖化聖油。教宗解釋說：「聖神

是一份我們受之有愧的恩典，需要以感恩之情予以接納，任憑祂無窮無盡的創造力施展作為。這是一份需要加以殷勤守護、溫順依從的恩典，如同蠟燭那樣由其火熱的愛來塑造我們，好能在今日世界映出耶穌基督(《你們歡喜踴躍吧！》勸諭23號)。

教宗最後總結道，油有治療和帶來美麗的特性，給領堅振者傅油正是藉以表達聖神在施展作為。因此，傅油是看不見的恩典的可見印記。藉著這記號，領堅振的信友就是領受了一個不可磨滅的精神烙印。這個特性使他更完美地肖似基督，使他獲得恩寵，好能在人群中散發出基督的馨香。

~摘自梵諦岡電台~

# 聖道禮儀

## 讀經一：

出谷紀二四，3~8

那時候，梅瑟下山，將上主的一切話和誡命，陳述給人民聽，全體人民同聲回答說：「凡是上主所吩咐的話，我們都要奉行。」梅瑟將上主的一切話都記錄下來。第二天早晨，梅瑟在山腳築了一座祭壇，並豎立了十二根石柱，代表以色列十二支派，又派了以色列人民中的一些青年，去奉獻全燔祭，宰殺了牛犢作為獻給上主的和平祭。梅瑟取了一半血，盛在盆中，剩餘的另一半，灑在祭壇上。然後拿過約書來，向人民宣讀。人民答說：「上主所吩咐的一切，我們都要順從遵行。」梅瑟拿過血來，灑在人民身上，說：「這就是盟約的血，是上主根據祂的這一切話和你們訂立的盟約。」

這是天主的聖言

## 答唱詠：

詠一一五，13；12~13，15~18

答：我要舉起救恩的杯，我要呼號上主的名。

- 一、上主賜我鴻恩，我將何以爲報？我要舉起救恩的杯，我要呼號上主的名。答
- 二、聖徒的逝世，上主十分珍視。上主，至於我，我是祢的僕役，我和母親同樣侍奉祢。祢解除了我的羈絆。答
- 三、我要向祢獻上讚頌之祭，呼求祢的名。我要在全體子民前，向上主還我許的願。答

## 讀經二：

致希伯來人書 九，11~15

弟兄姐妹們：未來鴻恩的大司祭—基督。經過了那更大、更完善的、不是人手所造、不屬於受造世界的帳幕。祂不是帶著公山羊和牛犢的血，而是帶著自己的血進入了至聖所；只一次進入那裡，就完成了永遠的救贖。如果公山羊和牛犢的血，以及母牛的灰燼，灑在那些受玷污的人身上，尚且可以淨化他們，使他們得到肉身的潔淨，何況基督的血呢？祂

答： 

藉著永生的神，已把自己毫無瑕疵地奉獻給天主，祂的血豈不更能潔淨我們的良心，除去死亡的行爲，使我們侍奉生活的天主嗎？因此，祂作了新約的中保，祂的死亡補贖了人在前約之下所犯的罪過，好使那些蒙召的人，獲得所應許的、永恆的產業。

這是天主的聖言

阿肋路亞： 若六，51~52

答：阿肋路亞。

領：主說：我是自天上降下來的生命之糧；誰若吃了這食糧，必要活著，直到永遠。

答：阿肋路亞。

## 福音：

聖馬爾谷福音 十四，12~26

無酵節的第一天，就是宰殺逾越節羔羊的那一天，門徒問耶穌說：「祢願意我們到哪裡去，給祢預備逾越節的晚餐呢？」耶穌就派兩個門徒，對他們說：「你們到城裡去，必有一個人拿著水罐，迎面而來，你們就跟著他去；他無論進入哪一家，你們就對那家的主人說：『我和我的門徒吃逾越節晚餐的客廳在哪裡？』他必指給你們樓上一間佈置好的大餐廳，你們就在那裡爲我們準備罷！」門徒就出去，進了城，所遇見的，果然和耶穌對他們所說的一樣；他們就準備了逾越節的晚餐。

他們吃飯的時候，耶穌拿起餅來，感謝了，把麵餅分開，遞給他們說：「你們拿去吃罷，這是我的身體。」又拿起杯來，感謝了，遞給他們，他們都接過來喝了。耶穌對他們說：「這是我的血，新約的血，爲大眾所傾流的。我實在告訴你們：直到我在天主的國裡喝新酒的那一天，我決不再喝這葡萄酒了。」

他們唱完讚美詩，就出來往橄欖山去了。

這是基督的福音

## 蒙市 聖湯瑪斯堂 本週彌撒意向

### 感恩：

羅曙光、高念國全家(六)，趙麗，蔡林玉英及家人  
 薛瑪利及家人(六)鍾瓊珠、楊超、楊樺妃(四)，馬國英(八)  
 王萍及家人(二)，林允錦、陳月彩及家人(三)  
 陳蘇爲陳聖嚮、鄭美芳全家，鄭錦生、蕭燕秋及家人(五)  
 曾慶斯、張麗珍全家(五)，黃小鳳全家(一)  
 梅花Stroman及家人(一)，魏凱英(一)，趙美玉(一)

### 求恩：(求平安、身體健康、工作順利...等)

鄒忠禮(五)，楊曉春全家(一)，鍾瓊珠、楊超、楊樺妃(九)，鄒麗文(八)  
 余玥儒爲自己及家人母親張淑美(六)，胡永凱(四)，趙興立爲全家(二)  
 尹崑崙及家人(三)，林明光全家(三)，余品英及家人(三)  
 薛音琪爲外公劉維邦，鄭益奴、鄭玉珍及家人  
 孟曉慧及家人(一)，丁穎達、呂克慧(三)，薛瑞琴及家人(四)，  
 王鄭紅、李文淵求身體健康考試順利(七)，Chou Chi (一)  
 林百欣爲王麗芬手術順利平安早日康復(一)  
 陳忠貴爲王麗芬求身體健康(一)，彭愛華爲家人，董任勇爲劉昊道(一)  
 李玉茹、李玉明、李玉青及全家(一)，楊瑞、王曉松(一)  
 李玉茹、李玉明、李玉青及家人爲親人李玉偉(一)  
 劉忻忻爲劉惠惠(一)，雷文潔爲母親許素梅(四)  
 谷睿珩爲母親米蘭花、姐姐谷睿瑄(五)，潘明勇(七)  
 趙興立爲女兒楊吉明求旅途平安健康喜樂



### 煉靈：(求靈魂永安、安息主懷、早升天國)

趙晴、趙懿以及家人追思母親張世琪(二)  
 羅曙光追思王美惠(二)，Clara Dong 追思母親董漢三  
 Sindy Ng 與家人追思母親吳張其英(六)  
 丁晉江追思李國珍(二)，鄭偉追思蘇玉琴  
 林鄭靜萍追思羅媽媽劉永康路濟亞  
 黃小鳳追思長輩顧定剛(一)  
 黃麗意追思黃兆銘(四)，黃麗意追思父親何柱良(一)  
 許蔓華及家人追思親家母吳徐和閨(八)  
 雷文潔追思父親雷鴻發(一)  
 梅花 Strotman 率兒子 追思 先生、父親 Robert Strotman 鄭永祥  
 劉貴蘭及家人 追思母親由秀鈴(九)，錢 途 追思父親錢海龍  
 杜桂香追思父親杜伯勛、母親關鳳芝(九)  
 彭愛華及家人追思彭福林、彭愛香、彭愛英、李 燕  
 魏林瑞鶯率子女志強、志宏、志豪、志芳追思先生父親魏明達逝世一週年(六)  
 陳蘇追思大伯母陳鶯金、姑丈鄭敏發(九)  
 教友 追思 江貞德 修女、李志賢神父、林平華神父  
 李玉青、蔡佳音爲眾煉靈求早升天國(一)  
 馮家爲眾嬰靈、眾煉靈祈禱(四)，趙麗爲眾嬰靈祈禱  
 教友爲眾嬰靈、眾煉靈 祈禱(六)，陳蘇爲 眾嬰靈、眾煉靈 祈禱  
 教友爲在Pasadena的Colorado St. Bridge自殺的眾煉靈祈禱(二)

每日讀經：

六月四日：伯後一2-7；谷十二1-12
六月五日：伯後三12-15，17-18；谷十二13-17
六月六日：弟後一1-3，6-12；谷十二18-27

六月七日：弟後二8-15；谷十二28-34
六月八日：歐十一1，3-4，8-9；弗三8-12，14-19；若十九31-37
六月九日：依六一9-11；路二41-51
六月十日：創三9-15；格後四13-51；谷三20-35

聖湯瑪斯教堂華人傳協會消息

歡慶父親節：主日(6/17)是父親節，當日彌撒後在藍棚下，華人傳協會為父親們慶祝。所有父親及7歲以下均免費，13歲以上每人\$5元，8-12歲每人\$3元。請大家踴躍購買餐券，以便統計人數。

父親節：六月份第三主日(6/17)為父親節，有意為父親們獻彌撒者，請填妥登記表並繳至小辦公室(6/10截止)或電323-264-4448。

租借場地登記：堂區辦公室已開始登記今年七月至明年六月的場地租借，請各善會團體的負責人於6月15日前將「登記表」交回堂區辦公室。

堂區年長者聚會：6-7月放暑假，他們計畫在8月8日(週三)前往雷根總統圖書館一日遊，詳情近期會公佈，敬請關注。

免費電影日：《愛無止境—德蕾莎》，榮獲梵諦岡影展等多項獎項。本主日彌撒後11:15開始，地點在禮堂，有免費簡餐招待。歡迎大家積極參加！

土風舞班(華人)：下次時間：6月6日。時間：每週三晚上7:00-9:00pm。地點：新禮堂。場地費：3元。請向孫毓寧626-456-1900。

敬請支援華人傳教工作：9:30中文彌撒的第二次捐款奉獻，每個月第一主日為「華人福傳基金」及第三主日為「小學運作基金」，感謝並請踴躍支持。上主日365人參加中文彌撒。敬邀教內、教外的親朋好友來參加主日感恩祭聖。

堂區捐款報告：本堂區上主日(5/27)\$6,188.00元。謝謝大家支持教堂的維持費與福傳工作！歡迎上網捐款 membership.faithdirect.net/CA779

感謝：四旬期的濟飯碗，今年本堂區共籌得\$1,816元。這筆款項將用來幫助貧窮的人們。

徵求售賣煙火義工：本堂為了籌募「堂區及學校建設基金」，將於6月30日(六)至7月4日(三)售賣煙火。歡迎華人教友踴躍加入義工的行列並支持購買堂區煙火。

Firemark高中生暑假信仰生活營：主題：Joy喜樂。日期：7/7周六上午9點到7/8週日下午5點。地點：Mater Dolorosa Retreat Center, Sierra Madre。費用：原價\$118(前20名報名Firemark有補助，只需付\$50)。對象：升9th年級到12th(今年升大學也可以)。指導神師：USC南加大校牧Fr. Ken。名額有限，報名從速！報名：Shawn or Anne 626-709-6006/626-8724523

華夏聖保祿教友家庭聚會：時間：6/6及6/13(每週三)的晚上7:00-9:30pm。連絡：陳聖响 626-757-2979，鄭弘 626-674-2338。

小德蘭家聚：時間：6/15及7/6的7:30~9:30pm。連繫：朱萍 626-759-0142，王曉松 626-203-8257，喬偉剛 626-264-5800。

芥子讀經班：彌撒後 11:15-12:30pm。主題：迦拉達書。聯繫：劉鎮邦 323-464-5976。地點：第三教室。歡迎參加。

聖方濟粵語信仰分享：時間：每週五(6/8,6/15)的7:30~9:30pm。連繫：May葉 626-780-3271，Vicki鄧 626-863-6081。

太極健身班：時間：6月23日(每週六)早上8:00-10:00及24日(每週日)早上8:00-9:00。地點：藍棚下。聯絡：Sandy李 323-441-3802，Wendy張 626-231-9589。

讀書會：暫停，下次聚會：6月25日(週一)晚上7:30-9:00。聯絡：余佩瑜 626-379-9103。

華人聖湯瑪斯圖書館：歡迎大家積極借閱，之前已借出的書籍，請盡快歸還，鼓勵教友捐出有益於身心靈的教會書籍，借閱時間為1個月，謝謝。聯絡：潘東 213-210-4111，鄭弘 626-674-2338。

本堂神父邀請您來分享您的時間及才能

#1 清理我們的山坡地

日期：6月9日(週六)
時間：早上8:30-11:30am
請自備除草工具及用具，Pizza午餐供應。

#2 為聖湯瑪斯堂新領洗嬰兒的手工編織毯

我邀請所有知道如何並願意手工編織的教友們成立一個小組，為本堂新領洗的嬰兒(平均每個月有3位嬰兒接受領洗)。如果您有興趣參與這個嬰兒毯計劃，請致電堂區辦公室了解詳情。

本堂神父 Fr. John 敬邀

神父即將前往總教區進修避靜

：本堂神父(教區進修避靜)：6月11日至6月15日

特別捐款：下主日6/10有特別第二次捐款將支援「教區退休神職人員基金」請踴躍支持。黃色或金黃色信封內的捐款，仍然是做為支援華人福傳工作之用。

南加州中文彌撒

羅省(粵語) 每主日9:30 a.m. St. Bridget Church (323)-222-5518
羅蘭崗 每主日3:30 p.m. St. Elizabeth Ann Seton Church (626)-964-3629 #125
喜瑞都 1st & 3rd 主日 2:30pm Holy Family Catholic (562)-818-2255

百人百串玫瑰經本週祈禱意向：

- 請為癌症病人求健康：葉復潤，澳門張碧雲，劉惠惠，劉貴行，安學秀，陳輝神父。
請為病人求健康：王麗芬，Chou Chi，李文淵。
請為 蔡林玉英，王鄭紅，李碧玉 的所有需要祈禱。
如您希望百人百串玫瑰經團為您祈求的意向祈禱，請聯絡：米蘭花626-289-0744或華人辦公室323-264-4448。

關懷代禱父啊！祢所愛的人病了，請祢治癒他們吧！阿們！

劉謝璧君，王海瀛，劉維邦，劉戊鏗，蔡叔滿，朱金蘭，余王玉，吳伯倫，鄭婷婷，麥綺玲，唐偉明，王強，陳張蘭，伍惠蓮，吳秀鳳，劉柯淑媚，岳何月英，陸穎才，米蘭花，劉忻忻，鄧美娟，黃秀娟，黑幼新，王永年，周燕珠，江秀貞，馬維龍，李逸嫻，孫成日，李文淵，劉惠惠，孫艷娜，伍佩萱，李玉偉，趙興立，葉素貞修女，許斐德修女。

敬邀還未認識天主的朋友來參加！

2018年 蒙市慕道班RCIA 課程安排如下

Table with 3 columns: Date, Activity, Class Name. Row 1: 8/12, 停課至8月12日, 慕道班. Row 2: 8/12, 建立主內一家人一見面禮, 慕道班.

※ 18歲以上成人教友尚未領堅振者，亦歡迎參加慕道班課程，可於明年2019年復活節領受堅振聖事。

※ 每主日彌撒後 11:15 a.m.-- 12:45 p.m. 國語課程
※ 每(星期一)晚上 7:30pm-9:00pm 國、粵語課程

時間：11:15am。地點：禮堂會議廳。(課程表請上華人網站)

聯絡：Vicki鄧 626-863-6081，陳忠貴 626-298-0236

蒙市聖湯瑪斯堂

華人傳協會

主席團

朱威 626-294-0748  
馬明睿 626-382-6088  
游紹麟 626-673-2182

禮儀組

劉欣 626-623-0076  
朱萍 626-759-0142

福傳組

鄧麗霞 626-863-6081  
陳忠貴 626-298-0236

靈修組

王鄭紅 626-342-1763  
葉慧娜 626-780-3271

關懷組

趙龍修 626-624-3469  
朱勇 626-200-9889

長青組

羅曙光 626-512-2721  
王鶴蓉 323-721-5190

青年組

Agape 愛加倍  
譚卓琳 626-689-0277  
青年讀經班  
李曉鳳 626-823-7745  
青少年小組  
王蘭欣 626-822-1250

宗教教育組

童修蕊 510-508-3811  
喬偉剛 626-264-5800

愛心服務組

陸蔚虹 626-231-9589  
石建蓉 323-712-5711

網路傳媒組

李文淵 805-300-6973

財務組

張永安 626-532-2728  
俞惠敏 917-238-8223

主日通訊

編輯指導  
曹偉神父

編輯小組

王海瀛 (Agnes)  
許容榕 (Sherry)  
王萍 (Jessie)

廣告接洽

王萍 323-264-4448  
印刷出版

Alpha Printing  
626-851-9800

ROSE HILLS Advance Planning  
Alhambra Lic #FD17



**預售福地**  
平碑、立碑、靈骨塔  
及家族墓園，可分期付款  
款預售福售保險計劃

**(626) 628-4889**

Paul Lam  
**林瑞祥** 預售顧問  
Pre-Planning Advisor Lic #0F43637 INSURANCE  
ybmytyby123@gmail.com

**旅遊接送專車**

機場接送 旅遊包車  
教友用車 享有優惠

教友 **于先生**  
**(626)227-5758**  
ybmytyby123@gmail.com

福州特產 **福益店** 零售批發

- 海蜇皮、海蜇頭、花蛤
- 福州魚丸、魚干、干貝
- ※ 茶樹菇、橄欖、橄欖汁

美國花旗蔘、各種保健品  
127 S. Garfield #8  
Monterey Park, CA 91754  
教友余明儒：626-280-1666

**專業電工**

三十年經驗  
做工精而細

教友 **范先生**  
**(626) 315-4088**

**專精地產貸款&管理**

特優年長及中低收入買賣貸款  
不查收入身份、不成功不收費  
免費重貸一估價  
低利，保密隱私  
貸款合格證—直接銀行放款  
20年執照 #01200149  
AAA Capital Financial, Inc.  
陳美智 626-617-2227

**主內平安**

快快樂樂出門 平平安安回家

**GOGO888.com**

徵助理，半工半讀，有身份  
簡歷：alicieliumpk@gmail.com  
蒙特利保險 (626) 308-1519

**新同樂 鮑參翅肚專門店**  
Sun Tung Lak Inc.

**海味乾貨平價市場**

754 W. Garvey Ave.  
(Deerfield Plaza)  
Monterey Park, CA 91754  
TEL: 626-289-2878  
FAX: 323-980-8588



**平價藥房**

703 W. Valley Blvd Alhambra, CA 91803 Tel: (626) 289-1990 Fax: (626) 289-0344  
1418 S. San Gabriel Blvd #A San Gabriel, CA 91776 Tel: (626) 280-3131 Fax: (626) 280-3138  
401 N. Garfield Ave #101 Monterey Park, CA 91754 Tel: (626) 872-0505 Fax: (626) 872-2522


Betw Atlantic/Garfield Valley/San Gabriel Garfield/Emerson

**AwardAuto Dealer Inc.**

**超群汽車 買賣租車**

廉價租車 轎車 7-15人座 接受各國駕照\$18.99元起  
質量保用 二手車出售 高價收車

8449 Garvey Ave. Rosemead, CA 91770  
教友：文先生 TEL: (626) 280-0333



**A1 Bakery Desserts**

新鮮出爐麵包 精美蛋糕西點 波霸奶茶  
小吃，承接 Party Tray 及生日 Party

歡迎個人及團體訂購  
**626-292-6988**

4213 Rosemead Blvd. Ste.#A  
Rosemead, CA 91770



**APHCV 亞太社區醫療中心**

免費諮詢、申請及解決  
歐巴馬健保和白卡問題

9960 Baldwin Place.  
El Monte, CA 91731

請來電預約  
**(323)644-3882**

**世界中華殯儀館** 1-800-320-9898

255 N. GARFIELD AVE. ALHAMBRA CA 91801

- 晝夜接聽電話 ●服務親切週到 ●通曉中西禮俗
- 國外殯儀安排 ●禮堂寬敞富麗 ●專家製殯化妝
- 專人設計墓碑 ●各地風俗禮儀 ●遠近委託妥善
- 代售最佳福地 ●運送各地遺體 ●來美安葬事宜
- 免費擇日入殮 ●清貧費用隨意 LIC # FD-37

**日昇補習班 STEP UP**

K-12年級數學輔導家教  
SAT, ACT, AP數學課程加強  
啟發學生的潛力，培養堅強的實力  
60年的教學經驗，各別輔導

盧伯軒老師 (Alex Lu)  
**(562) 547-4675 (562)632-9998**  
18910 Norwalk Bl. Artesia, CA 90701

**小天使幼兒學校**

**BETHEL DAY CARE CENTER & PRESCHOOL**

招收 2 ~ 6 歲幼兒  
**米蘭花**

台灣幼兒園長 40年  
Tel: 626-288-8322  
7732 E. Emerson Place  
Rosemead, CA 91770

**FARMERS INSURANCE**

汽車·居家·商業·勞工  
各種保險及人壽保險  
**Lawrence 谷克朕**

License#0I21136  
**626-823-0818**

Lawrence.pwangl@farmersagency.com  
20473 Valley Blvd. Walnut, CA 91789